

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 51

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nr. 51 XV. Jahrgang  
22. Dezember 1939  
Druck und Verlag  
Conzett & Huber  
Zürich und Genève

Preis 35 Cts.

## Ehre sei Gott in der Höhe

Anbetung der Hirten, gemalt vom «Berner Meister» ums Jahr 1500. Das Bild befindet sich als Leihgabe aus Privatbesitz in der Sammlung des Zürcher Kunsthause. — Was wir hier zeigen, ist nur ein Teil der ganzen Darstellung, die der alte Meister gemalt hat. Sein Bild erlitt im Laufe des jahrhundertelangen Lebens eben mancherlei Schicksale, es wurde schließlich sogar geteilt. Auf dem einen Teil blieben Maria und Josef allein, auf dem andern, dem unsrigen hier, blieben das Jesuskind und die Hirten. Erst im Jahre 1931 kamen die auseinandergerissenen Stücke wieder in Zürich im Kunsthause zusammen.

Minuit chrétien,  
c'est l'heure  
solennelle ...

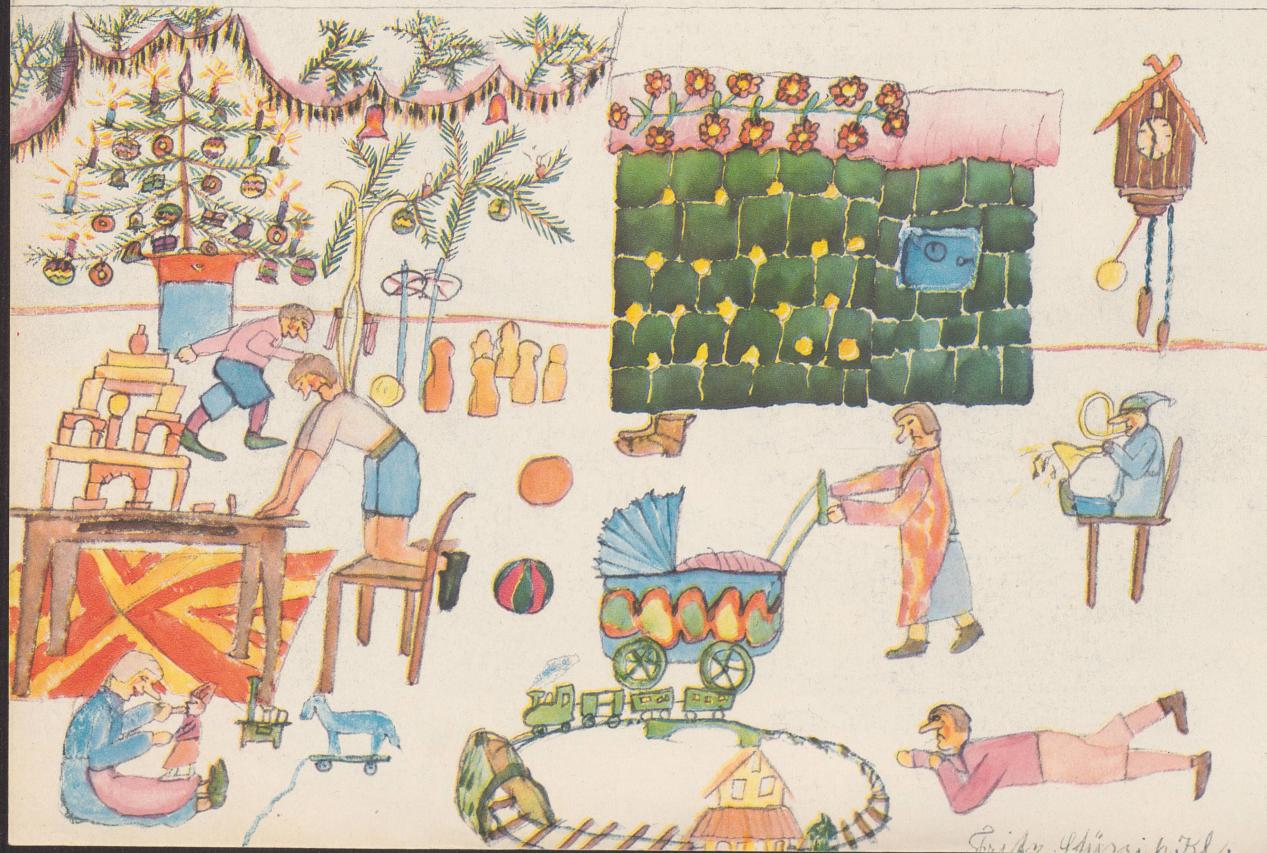
*L'adoration des bergers par le « maître bernois » du 15me siècle. Ce tableau se trouve dans le Kunsthause de Zurich.*





*Mäti G.*

## Das Fest der Kinder, von Kindern gemalt

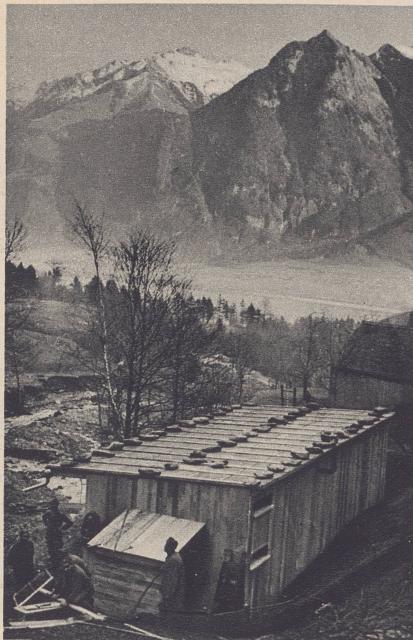


Die bildschöpferische Phantasie des Kindes, hier erleben wir sie in all ihrer Köstlichkeit: ungekünstelt, volkstümlich und kindlich sind diese beiden Darstellungen der Weihnacht, die aus der Sammlung des Internationalen Instituts für das Studium der Jugendzeichnung Pestalozzianum, Zürich, stammen.

### Noël, vu par les petits

Voici deux documents sur l'imagination enfantine, appartenant à l'Institut international pour la culture de l'expression artistique chez les jeunes, siège Pestalozzianum, Zurich.

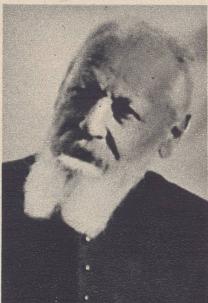
*Friedr. Ad. Riedel.*



**Die Einheitsbaracke**

Die erste fertige Standardbaracke der Armee, wie solche jetzt in größerer Zahl erstellt werden, an Orten, wo es schwerfällt, gute Kantonelemente für die Truppen zu finden. Die Baracke ist heizbar und zweckdienlich unterteilt. Sie wird in einzelnen Teilen in der Zimmerei hergestellt und kann von den Truppen leicht zusammengefügt werden.

*Cantonement d'hiver. Les unités isolées ou les troupes, qui ne trouvent pas à se loger dans un village, érigent des baraqués chauffables et fort bien aménagées.*



**† Abt Gregor Brunner**  
während 30 Jahren Rektor des Kollegiums von Brig und Ehrenkanonikus der Kathedrale von Sitten, starb 78 Jahre alt in Leuk.

*Abt Gregor Brunner, alors 30 ans, fut recteur du sacré collège de Brigue et chanoine d'honneur de la cathédrale de Sion, est décédé à l'âge de 78 ans.*



**Bundespräsident und General**

beim großen Empfang, den ihnen als Söhnen ihres Kantons die Waadtländer Regierung am 16. Dezember in Lausanne zuteil werden ließ. Links vom General Staatsrat F. Porchet; rechts hinter Bundespräsident Pilet der Kommandant des Schützenbataillons 1, das die militärischen Ehren erwies.

*Deux Vaudois revêtus pour 1940 les plus hautes charges du pays. La ville de Lausanne et le Gouvernement vaudois ont, pour marquer cet événement sans précédent, fait le 16 décembre une réception enthousiaste à M. Pilet-Golaz, président de la Confédération pour 1940 et au général Henri Guisan. Les voici, passant en revue le bataillon d'honneur, en compagnie de M. Ferdinand Porchet, président du Conseil d'Etat vaudois.*

### Schweigende Strafen

Die Sirene zur Fliegeralarm-Uebung hat das Zeichen gegeben, und vorschriftsgemäß sind die Menschen aus dem Straßenschild verschwunden. Der Polizist bewachte die verlassenen Stände des Zürcher Marktes, und nur das ausgespannte Zugpferd darf ihm Gesellschaft leisten. Das Bild aus Lausanne wird von einem herrenlosen Hund belebt; still stehen die Räder, und Schweigen liegt in der Luft, ein Schweigen, das durchzittert ist von der Erwartung auf das Zeichen zum Wiederbeginn des Straßenlebens.

*Alarme-avions. Dans toute la Suisse, les sirènes ont donné le signal, il ne s'agit pas heureusement que d'un exercice. Automatiquement, ce fut l'arrêt de toute circulation, la ruée du public vers les caves et vers les abris. A Zurich, seul un agent de police veille sur les échoppes abandonnées du marché, tandis qu'à Lausanne, on n'aperçoit pas un chat sur St-François, mais un chien en revanche.*